

Ли Жэньчжэ. Контекстные условия функционирования лексем сопоставительной семантики / Ли Жэньчжэ, Е. С. Шереметьева // Научный диалог. — 2018. — № 2. — С. 107—122. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-2-107-122.

Li Renzhe, Sheremetyeva, E. S. (2018). Contextual Conditions for Functioning of Lexemes of Comparative Semantics. *Nauchnyy dialog*, 2: 107-122. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-2-107-122. (In Russ.).



УДК 811.161.1'367.633+81'367.622.14.:159.955.3

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-2-107-122

## Контекстные условия функционирования лексем сопоставительной семантики

© Ли Жэньчжэ (2018), [orcid.org/0000-0002-0433-6252](https://orcid.org/0000-0002-0433-6252), аспирант кафедры русского языка и литературы, Дальневосточный федеральный университет (Владивосток, Россия), [skyzrenzhe@mail.ru](mailto:skyzrenzhe@mail.ru).

© Шереметьева Елена Сергеевна (2018), [orcid.org/0000-0003-1154-1091](https://orcid.org/0000-0003-1154-1091), SPIN-код 5210-6159, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы, Дальневосточный федеральный университет (Владивосток, Россия), [e.sheremetyeva@gmail.com](mailto:e.sheremetyeva@gmail.com).

Статья посвящена анализу сочетаемости лексем сопоставительной семантики *сопоставление* и в *сопоставлении* с. Рассматривается вопрос о путях репрезентации компонентов сопоставительного смысла в поверхностной синтаксической структуре. Актуальность исследования обусловлена современным подходом к грамматике через призму семантики. В работе показаны возможные пути вербализации объектов сопоставления в рамках конструкции в простом предложении. Основное внимание уделяется описанию типовых контекстов изучаемых лексем. Новизна исследования заключается в полученных результатах. В исследовании устанавливается, что для названных лексем характерны два типа контекста: ментальный и оценочный, что отражает процедуру сопоставления как ментального акта. Обращается внимание на тот факт, что параметр сопоставления вербализуется в оценочном типе контекста. Предлагается семантическая классификация ментальных предикатов, формирующих типовые контексты лексем сопоставительной семантики. Проводится сравнительный анализ типовых контекстов лексемы *сопоставление* и отыменного релятива в *сопоставлении* с. Демонстрируется различие как в типах ментальных предикатов, характерных для каждой из лексем, так и в типах контекстов. Устанавливается, что для отыменного релятива характерен еще один тип контекста — бытийный. В итоге делается вывод о том, что различие в типовых контекстах подтверждает факт начавшегося отрыва словоформы в *сопоставлении* с от парадигмы существительного *сопоставление*.

Ключевые слова: синтаксис; контекст; типовой контекст; сопоставительные отношения; отыменный релятив

## 1. Введение

В русском языке существует значительный набор средств разных языковых уровней, выступающих в качестве показателей семантики сопоставления. В первую очередь исследователи обращают внимание на синтаксические способы оформления сопоставительных отношений: союзы, сложные союзные предложения [Шувалова, 1990; Волощенко, 2010]; бессоюзные сложные предложения, в которых сопоставительные отношения реализуются с помощью синтаксического параллелизма и порядка слов [Русская грамматика, 1980, с. 644]. Обращение к сложному предложению объясняется тем, что вербализация сопоставительного отношения «осуществляется прежде всего и главным образом в синтаксической сфере СП» [Шувалова, 1990, с. 26]. В качестве показателей сопоставительных отношений в простом предложении, наряду с союзами [Перетрухин, 1979, с. 114—118; Прияткина, 2007], рассматриваются производные предлоги [Леоненко, 1971; Лепнев, 2010; Ли Жэньчжэ, 2016].

Важную роль в выражении семантики сопоставления играет лексика — и как один из организаторов структурного параллелизма (например, антонимия, тезаурусное соотношение и др.) [Волощенко, 2010, с. 116—126], то есть на синтаксическом уровне, и как носитель собственно сопоставительного значения (глагол *сопоставить* и его дериваты).

С. А. Шувалова суть сопоставления определила следующим образом: «Сопоставлением называется операция соотнесения объектов реальной действительности для установления между ними сходства или различия по какому-либо избранному параметру» [Шувалова, 1990, с. 26]. Изучив выражение сопоставительных смыслов в сложном предложении, она предложила термин *оформители смысла* для общего наименования всех «языковых единиц, которые регулярно участвуют в вербальном оформлении какого-либо заданного смысла» [Там же, с. 27]. К «оформителям смысла» относятся все возможные элементы, которые формируют структуру сопоставления в каком-либо синтаксическом построении и указывают каким-либо образом на процедуру сопоставления.

Одним из явных «оформителей» сопоставительного смысла является единица *в сопоставлении с*. Эта единица в словаре под редакцией С. А. Кузнецова имеет помету «в значении предлога» [БТС, с. 1236], а в словаре под редакцией Н. Ю. Шведовой характеризуется как предлог [ТСРЯ, с. 919]. Это позволяет говорить, что *в сопоставлении с* находится

на определенной ступени грамматикализации. К признакам служебности относится функционирование *в сопоставлении с* в определенной позиции, аналогичной позиции предлога. В то же время нужны доказательства того, что наблюдается отрыв от парадигмы существительного *сопоставление*, поэтому сейчас можно только ставить вопрос о начальной стадии продвижения названной предложно-падежной словоформы в сторону служебности. По отношению к таким единицам, образованным на базе существительных релятивной семантики и проявляющим некоторые признаки, свойственные предлогам, мы используем термин *отыменный релятив* (далее — ОР) [Шереметьева, 2008].

При изучении функционирования служебных слов традиционным является обращение к синтаксическим структурам, в построении которых участвуют те или иные служебные единицы, а также анализ их широкого и узкого контекста. При исследовании единиц, стоящих на пороге служебности, важно установить, в какой мере производная единица наследует синтаксическую и синтагматическую специфику базового слова: различие в сочетаемости может быть показателем движения в сторону отрыва от парадигмы.

Исходя из определения операции сопоставления, предложенного С. А. Шуваловой, можно предположить, что в синтаксических структурах, выражающих сопоставительные смыслы, должны быть представлены объекты сопоставления и параметр, или основание, сопоставления.

В настоящей работе мы рассмотрим контекстные условия функционирования лексемы *сопоставление* (в разных морфологических формах) и ОР *в сопоставлении с (со)*, а также выясним, каким образом в поверхностных структурах с названными единицами репрезентируются компоненты сопоставительных отношений.

Материал исследования извлечен из Национального корпуса русского языка (НКРЯ).

## **2. Способы вербализации объектов сопоставления в предложении с лексемой *сопоставление* и ОР *в сопоставлении с (со)***

Как уже говорилось, операция сопоставления предполагает обязательное существование объектов сопоставления, которых должно быть минимум два. Эти компоненты могут быть по-разному представлены в предложении с лексемой *сопоставление*.

(1) Объекты сопоставления могут быть даны недифференцированно, как нерасчлененное множество. В таком случае для их обозначения используется форма существительного в родительном падеже множествен-

ного числа  $N_{2p}1$  (форма  $N_{2\text{ sing}}$  — в случае существительных *sing. tantum*), например: *Сопоставление этих цифр производит очень сильное впечатление* (Ф. М. Митенков. Судовая ядерная энергетика // Вестник РАН, 2003); *На первом этапе это доставило организаторам тендера немало проблем при сопоставлении предложений* («Ростехнологии» затягивают тендер // РБК Daily, 2009.12.18); *Для сопоставления экономики стран в целом необходимо знать ППС не только по рыночным потребительским товарам и услугам, но и по инвестиционным товарам, а также по нерыночным услугам* (А. Косарев. Эсперанто международных сравнений // Эксперт, 2014); *При сопоставлении конкурентоспособности цивилизаций важно учитывать, что современные технологии парадоксальным образом придают новую жизнеспособность архаичным социальным организациям <...>* (М. Делягин. Глобальные требования к России (2004) // Наш современник, 2004.02.150).

(2) Объекты сопоставления, представленные дифференцированно, организуются в разные синтаксические структуры.

Это может быть сочинительный ряд с союзом *и*. В этом случае отражается внеязыковая ситуация, при которой оба сопоставляемые объекта мыслятся говорящим как равноправные, например: *Однако наиболее откровенное сопоставление литературы и шахмат мы находим опять же в «Других берегах»* (О. В. Аронсон. Коммуникативный образ. Кино. Литература. Философия. Ч. II, 2007).

Другой способ дифференцированного оформления объектов сопоставления связан с наличием факультативного для лексемы *сопоставление* предлога *с* в постпозиции, при этом предлог может располагаться дистантно по отношению к лексеме, например: *Сопоставление же показаний Аркадия Аполлоновича с показаниями других <...> сразу установило то место, где надлежит искать виновника всех этих приключений.* (М. Булгаков. Мастер и Маргарита. Ч. 2, 1929—1940); *Но додуматься до сопоставления Чехова с Державиным!* (А. Кушнер. Почему они не любили Чехова? // Звезда, 2002).

В терминах современной теории семантических ролей в зависимости от позиции объекты сопоставления различаются как Объект и Объект 2. Объект 2 — это «актант, имеющий свойства Объекта, у таких предикатов, которые имеют другой такой же актант, но более высокого ранга» [Теоретические проблемы ..., 2010, с. 374]. Выбор роли Объекта или Объекта 2 зависит от установки говорящего, располагающего номинации объектов сопоставления в том или другой порядке. Объект 2 всегда занимает позицию после предлога *с*, Объект может занимать разные позиции и соответ-

ственно иметь разные падежные формы, например: *Осенний штурм* ( $N_1$ / Объект) *отборочной твердыни при сопоставлении с художочной весенней практикой* ( $N_5$ / Объект 2) *все больше смахивает на миф* (Ю. Цыбанев. Пять матчей и шестое чувство // Советский спорт, 2004.05.27); *При сопоставлении этой информации* ( $N_2$ / Объект) *с показателями спидометра и одометра* ( $N_5$ / Объект 2) *бортовой компьютер, даже потеряв спутник, продолжает отслеживать положение автомобиля* (В. Гаврилов. Неувядающая малышка // РБК Daily, 2009.09.03); *При сопоставлении с этими сооружениями* ( $N_5$ / Объект 2) *и вся находящаяся вокруг них застройка* ( $N_1$ / Объект) *получает большее значение и выразительность* (И. В. Жолтовский. Город, улица, дом // Техника — молодежи», 1951)

Что касается способов вербализации объектов сопоставления в предложениях с ОР в сопоставлении с (со), то в этом случае возможно только дифференцированное их представление: *Все это должно, конечно, сочетаться с систематическим анализом генетических изменений между видами в сопоставлении с изменениями функций* (Е. Д. Свердлов. Великое открытие: революция, канонизация, догмы и ересь // Вестник РАН, 2003).

### 3. Типовые контексты лексемы сопоставление

Установленным фактом является связь между семантикой слова и его окружением — контекстом, в котором оно функционирует. Теории контекста в 70—80-х годах XX века было посвящено значительное количество работ. В результате было выработано понимание того, что существуют контексты разных уровней и разных планов. Так, Н. Ю. Шведова рассматривала описание слова в словарной статье «как определенным образом организованную совокупность специально препарированных его окружений разного характера» [Шведова, 1982, с. 144] и показала необходимость при многоаспектном описании слова учитывать три типа контекстов: синтагматический контекст, контекст класса и индивидуальный (обстановочный, фоновый) контекст [Там же, с. 146]. Исследования показали, что синтагматический контекст не только является релевантным для выявления элементов значения слова [Смолина, 1982; Шереметьева 2008, 2015], но и оказывает существенное влияние на изменение его статуса: в зависимости от характера окружения словоформы могут приобретать признаки лексикализации и грамматикализации [Черкасова, 1968; Шнырик, 2008; Виноградова, 2016].

Для описания отыменных релятивов — единиц, выступающих в роли, близкой предлогу, — разработано понятие «специфические» или «типо-

вые» контексты [Шереметьева, 2015]. Под типовым контекстом понимается узкое или широкое окружение слова, отражающее его лексико-семантические свойства. *Узкий контекст* может быть равен главному или зависимому компоненту слова, *широкий контекст* выходит за рамки непосредственной сочетаемости слова. Понятие «типовой контекст» может быть распространено и на контексты любых единиц, независимо от того, являются они служебными или нет.

Как было сказано выше, сопоставление как ментальный акт совершается субъектом речи с определенной целью, а именно — с целью выявления сходства или различия между сопоставляемыми сущностями. Однако выявление сходства или различия может быть не конечной, а промежуточной целью сопоставления. Сам факт установления сходства / различия может быть использован для решения какой-либо более крупной задачи, может быть аргументом в пользу какого-либо решения, вывода и пр. Результат акта сопоставления — выявленное сходство или различие — может либо просто констатироваться как факт, либо как-то оцениваться, либо остаться невербализованным. В то же время может быть вербализована мыслительная операция о с о з н а н и я с у щ е с т в о в а н и я факта сходства / различия. Это находит отражение в двух типовых контекстах, свойственных лексеме *сопоставление*: ментальном и оценочном.

При характеристике предикатов, создающих типы контекстов, мы пользовались данными «Толкового словаря русских глаголов» под редакцией Л. Г. Бабенко (ТСРГ), «Русского семантического словаря» под редакцией Н. Ю. Шведовой (РСС) и «Активного словаря русского языка» под редакцией Ю. Д. Апресяна (АСРР). Однако следует заметить, что распределение глаголов по семантическим группам в названных словарях не совпадает, поэтому в целом мы ориентировались на контекстуальное значение слов в нашем материале. Для иллюстрации результатов наблюдений в основном использовались факты со словоформой *при сопоставлении (с)*, поскольку она формально близка ОР в *сопоставлении с (со)* и в то же время не обладает признаками перехода в служебное слово.

### 3.1. Ментальный контекст лексемы *сопоставление*

Анализ показал, что ментальный контекст лексемы *сопоставление* представлен предикатами, по-разному отражающими процесс познания, среди них можно выделить следующие семантические типы:

Предикаты понимания: *понять / понимать, (о)сознать / (о)сознавать, выяснить(ся) / выяснять(ся), определить*. Типовая семантика глаголов понимания определяется следующим образом: ‘понять что-л. (какие-л. процессы, события и пр.), проникая в суть явлений на основе наблюдения

и размышления, специальных логических умозаключений' [ТСРГ, с. 313]. У глагола *определить* одно из значений — 'выяснить, уяснить, понять' [РСС, с. 240], на этом основании мы включаем его в данную семантическую группу.

Примеры: Действительно, даже сейчас при сопоставлении работ Э. С. Енчмена и его критиков 1920-х гг. нам порой бывает очень трудно понять, где кончаются взгляды Э. С. Енчмена и где начинаются взгляды представителей ортодоксального марксизма (С. А. Богданчиков. Феномен Енчмена // Вопросы психологии, 2004.02.10); Мы тогда верно сознаем уроки истории, когда начнем вдумываться в нее <...> лишь при сопоставлении исторического процесса с неким высшим смыслом бытия (М. Дунаев. Кто мы? // Труд-7, 2002.08.06); При сопоставлении доходов генеральных директоров и других руководящих работников выяснилось, что австралийцы и зонконгцы на посту гендиректора получили в прошлом году в два раза больше, чем прочие топ-менеджеры (Перевод Т. Глазковой. Азиатский разрыв // РБК Daily, 2008.10.28); Именно поэтому вовсе не бухгалтерия, а сам налогоплательщик должен определить величину своего настоящего, а не «приблизительного» дохода при сопоставлении его с величиной прожиточного минимума <...> (Ю. Жуков. Сам считает свои доходы // Труд-7, 2003.12.16).

Предикаты восприятия: *видеть / увидеть, видно, наблюдаться*. Толкование данных лексем в разных словарях показывает, что конечный результат называемых ими процессов — осознание полученной информации. Ср.: *видеть* — 'воспринимать интеллектуально и зрительно' [РСС, с. 240], 'восприняв информацию, убеждаться' [АСРР, с. 117], 'продумав информацию, содержащуюся в объекте, человек смог убедиться в том, что <...>' [Там же, с. 118]; *наблюдаться* — 'воспринимать (воспринять) кого-, что-л. зрением в течение некоторого времени, пристально следя за кем-, чем-л., внимательно изучая, исследуя что-л.' [ТСРГ, с.306]. Примеры: *Наиболее наглядно масштабы недоучета учебной миграции государственной статистикой можно увидеть при сопоставлении объемов прибывших на учебу из-за рубежа и данных Минобразования о числе студентов из других стран, принятых в высшие и средние профессиональные учебные заведения России* (О критическом состоянии учета миграции в России // Вопросы статистики, 2004.10.28); *Причем при сопоставлении размеров охотника и добычи видно, что мишка был хотя бы по размерам — тот еще зверюга* (А. Гришин. Мишу Коля завалил // Комсомольская правда, 2013.05.15); *Аналогичная картина наблюдается и при сопоставлении «НОВАТЭКа» с другими компаниями отрасли по соотношению ее ценности с объемами*

производства (Д. Коптюбенко. «НОВАТЭК» пошел в рост // РБК Daily, 2005.08.31).

ПРЕДИКАТЫ ОБНАРУЖЕНИЯ: *найти, выявить(ся), проявляться, обнаружить(ся), фиксироваться, оказаться* и под. Типовая семантика таких глаголов определяется следующим образом: ‘находить (найти) в результате поиска, изысканий что-л. скрытое, утерянное, утраченное’ [ТСРГ, с. 393]. В контексте с существительным *сопоставление* названные глаголы приобретают исключительно ментальную семантику и указывают на предварительный этап, позволяющий прийти к познанию ситуации. Например: *Крохи правды можно найти только при сопоставлении фактов* (Ньюсмейкеры о СМИ: Кругом вранье! Кому верить? // Новый регион 2, 2006.11.23); *Наряду с конкретными абсолютными признаками — цвет, форма и т. п. животные могут обобщать и относительные признаки, т. е. такие, которые выявляются только при сопоставлении двух и более предметов <...>* (З. А. Зорина. О мышлении животных // Биология, 2003.07.01); *Особенно наглядно это проявляется при сопоставлении концепций Дильтея и Риккерта* (И. М. Савельева, А. В. Полетаев. Знание о прошлом: теория и история. (2003)); *Профессор Университета Неаполя археолог Даниэле Петрелла обнаружил противоречия в рассказах Марко Поло при сопоставлении текста его труда «Книга о разнообразии мира» с историческими фактами* (Во всем мире // Знание — сила, 2012).

К предикатам обнаружения близки глаголы, называющие непосредственный результат ментального акта сопоставления: *получаться / получить(ся), показать* и др. Например: *При сопоставлении методов дисконтирования денежных потоков, сравнения с другими ОГК и ТГК и восстановительного метода получилась средневзвешенная цена — 0,105 долл. за акцию* (ОГК-5 понизили самооценку // РБК Daily, 2006.12.25).

Предикаты с семантикой воздействия и убеждения: *говорить, показывать, убеждать, свидетельствовать*. Например: *Сопоставление тютчевской и цветаевской конструкций убеждает, что одно и то же слово («любовь») наполняется различной семантикой в зависимости от предписанного ему синонимического ряда* (Ю. М. Лотман. Структура художественного текста, 1998).

Наиболее частотными в контекстах с лексемой сопоставление из глаголов данной группы являются глаголы *говорить* и *показывать*. Одно из значений глагола *говорить* — ‘свидетельствовать’: «объект или ситуация обладают такими свойствами, которые позволяют человеку извлечь из них важную или неважную информацию» [АСРР, с. 623]. Аналогичное толкование дано в БТС: ‘свидетельствовать о чем либо, указывать на что-либо,



быть доводом в пользу чего-либо' [БТС, с. 213]. Например: *Эти факты при сопоставлении с письменными источниками говорят определенно, что греки ушли отсюда под нажимом скифов* (И. Яценко. Исследования продолжаются // «Техника — молодежи», 1977); *Сопоставление этих двух цифр красноречиво говорит о значении для судьбы войны этой операции* (А. Микоян. Так было (1971—1974)).

Толкование одного из значений глагола *показать / показывать* в БТС сформулировано следующим образом: 'сделать явным, очевидным, раскрыть что-либо, дать основания для какого-либо заключения' [БТС, с. 893]. Именно это значение глагола часто реализуется в текстах с семантикой сопоставления. Например: *Это сопоставление показало, что оба ряда значений урожайности находятся в весьма близком соответствии* (Об урожайности хлебов в России: 1795—2002 годы // Вопросы статистики, 2004.05.27).

### 3.2. Оценочный контекст лексемы *сопоставление*

Предикаты оценочной семантики называют основание сопоставления —признак в широком смысле, как его определяют исследователи сопоставительных отношений [Леоненко 1971, с 11; Шувалова, 1990, с. 26]. Среди оценочных предикатов выделяются предикаты, характеризующие объекты по степени проявления признака. Например:

*Революция конца XVI и начала XVII вв. в высшей степени поучительна при сопоставлении с пережитыми нами событиями* (П. Б. Струве. Интеллигенция и революция, 1909); *При сопоставлении с этими сооружениями и вся находящаяся вокруг них застройка получает большее значение и выразительность* (И. В. Жолтовский. Город, улица, дом // Техника — молодежи, 1951).

Важно обратить внимание на тот факт, что оценочный контекст является типичным контекстом для лексем сопоставительной семантики уже в силу того, что при обнаружении сходства или различия обычно происходит определение их степени или дается качественная характеристика полученным данным. Поэтому оценочный контекст — это не только узкий, но и широкий контекст лексемы *сопоставление*. Оценка обнаруживается и в контекстах с ментальными предикатами, например: *При сопоставлении этих данных с измерениями в инфракрасной области спектра выяснилось* (ментальный предикат), *что темные участки, которые находятся в районе экватора, нагреваются сильнее* (оценочный предикат степени проявления признака), *и неизвестное вещество путем конвекции поднимается вверх* (И. Харичев. Вести из Солнечной системы // Знание — сила, 2010); *Весьма любопытная картина* (оценочный предикат) *получается*

(ментальный предикат) *при сопоставлении* данных *вциомовского опроса с результатами аналогичного опроса, проведенного компанией в 1993 году* (М. Чернов. Россиян пугает война // РБК Daily, 2004.02.19).

#### 4. Типовые контексты ОР в сопоставлении с (со)

Говоря о типовых контекстах ОР в сопоставлении с (со), нужно прежде всего обратиться к синтаксической конструкции, которая строится на его базе. Как было показано в [Ли Женьчжэ и др., 2016], для данного ОР характерны трехчленные конструкции, включающие существительные — номинации объектов сопоставления и общий член конструкции, с которым связаны оба существительных, при этом одно из существительных — не непосредственно, а с помощью релятива: *Этот вид поиска рассматривается в сопоставлении с информационным поиском, который трактуется как поиск информационных объектов, являющихся формами знаков и знаковых образований* (Представляем новую книгу // Информационные технологии, 2003.12.29).

Узкий типовой контекст для отыменных релятивов — это тот компонент конструкции, от которого зависит вводимое с помощью ОР существительное. Для ОР в сопоставлении с (со), так же как и для базового слова сопоставление, характерны ментальный и оценочный контексты.

Ментальный контекст

По типу ментальных предикатов наблюдается отличие: типичными являются предикаты, называющие собственно процесс познания: *анализировать / анализ, изучать, исследовать, рассматривать и др.*, например: *Все это должно, конечно, сочетаться с систематическим анализом генетических изменений между видами в сопоставлении с изменениями функций* (Е. Д. Свердлов. Великое открытие: революция, канонизация, догмы и ересь // Вестник РАН, 2003); *Мы исследовали речевые и речеподобные сигналы общения кота Мэси в сопоставлении с речью человека и видовой сигнализацией неговорящих домашних кошек с помощью акустического анализатора «Электронное ухо» и синтезатора «Электронный голос»* (А. П. Дубров, О. Л. Силаева, В. Д. Ильичев. Кот, говорящий по-азербайджански // Первое сентября, 2003); *Вникая в свои данные в сопоставлении с радиоуглеродными датами, убеждался в своем первоначальном заблуждении насчет возраста нижних слоев* (А. Никонов. Старый Таллинн: прыжок в свежую яму древней истории // Знание — сила, 2006).

За пределами конструкции, то есть в широком контексте, обнаруживаются предикаты, называющие результат операции изучения объектов: *Анализ специфики стабильных изменений личности при шизофрении в со-*

*поставлении с данными экспериментально-психологического исследования привел автора к выводу, что <...>* (Б. В. Зейгарник. Патопсихология, 1986).

Как видим, в подобных контекстах не вербализовано основание сопоставления. Более того, из приведенных примеров видно, что сопоставление не обязательно может быть направлено на поиск сходства или различия, или же, как мы уже говорили, установление сходства / различия является не главной целью, а служит основой для последующих умозаключений. В таком случае установление сходства / различия оказывается промежуточным этапом и не требует обязательной репрезентации в поверхностной синтаксической структуре.

Оценочный контекст

Оценочный контекст ОР в сопоставлении с (со) представлен предикатами не только с семантикой степени признака, но и с собственно качественной семантикой, например: *В сопоставлении со всем, что обильно пока растет на планете, секвойи — это зеленые динозавры* (В. Песков, Б. Стрельников. Земля за океаном, 1977).

Типичными являются предикаты, обозначающие качественное и / или количественное изменение: *улучшить(ся), уменьшить(ся), увеличить(ся), снизить(ся), повысить(ся)* и под. Например: *Таким образом, можно сказать о снижении темпов роста цен на рынке купли-продажи офисной недвижимости в сопоставлении с темпами роста цен, аналогичного периода времени прошлого года* (А. Волков. С начала года цены на рынке офисной недвижимости Перми выросли на 4 % // Новый регион 2, 2008.10.21).

Такие предикаты часто выступают в сочетании с модальными квалификаторами или ментальными предикатами: *О лидирующей потенциальной роли атомов хлора в разрушении озона в сопоставлении с участниками других каталитических циклов можно судить по константам скоростей реакций их с озоном <...>* (В. Исидоров. «Озоновый кризис» и возможные экологические последствия его разрешения // Российский химический журнал, 2000); *Самая свирепая сицилийская мафия покажется в сопоставлении с мафией Госконцерта институтом благородных девиц* (Л. Вертинская. Синяя птица любви, 2004); *Особенно привлекательно в сопоставлении с уровнем инфляции выглядят «дорогие» корпоративные и суверенные долги и высокие ставки по депозитам* (На волне // РБК Daily, 2008.11.25).

Для ОР в сопоставлении с (со) отмечен еще один типичный контекст, которого мы не обнаружили у базового существительного. Это бытийный

контекст. В этом случае в тексте функционируют предикаты *представить*, *изобразить*, *привести* и под.

Возникновение этого типа контекста объясняется использованием ОР в сопоставлении с (*co*) в предложениях-подписях под разного рода графическими изображениями. Например: *В таблице представлены показатели биологически активных веществ, содержащихся в вареной колбасе с пищевыми добавками и без них, в сопоставлении с суточной потребностью человека в этих веществах* (Пищевые добавки для обогащения мясных продуктов // Мясная индустрия, 2004.11.29).

## 5. Выводы

Сопоставительный смысл, заключенный в деривате глагола *сопоставить* — существительном *сопоставление*, обусловил определенную, семантически ограниченную контекстную сочетаемость. Процесс сопоставления как ментальный акт влечет за собой два основных типа контекстов — ментальный (предикаты познания) и оценочный — результат следующего за сопоставительным актом акта познавательного: степень сопоставления, следующая степень — познание, следующая — оценка познанного. В тексте могут быть вербализованы либо обе ступени (понимание — оценка), либо одна из ступеней.

Исследование показало, что в предложениях с лексемой *сопоставление* и ее дериватом ОР в сопоставлении с (*co*) один из компонентов смысла — параметр (основание) сопоставления — может не иметь репрезентации в поверхностной структуре.

В том случае, когда параметр вербализован, он обычно носит оценочный характер и представляет собой качественную или / и количественную характеристику одного из объектов сопоставления, часто указывающую на степень проявления признака.

ОР в сопоставлении с (*co*) обладает специфичными типовыми контекстами. Наблюдается определенное отличие в сочетаемости ОР и лексемы *сопоставление*. Во-первых, ментальные предикаты представляют собой в большинстве случаев предикаты, указывающие на определенный этап процесса познания — изучение объектов. Во-вторых, у ОР есть еще один вид контекста — бытийный, что обусловлено особенностями использования этой единицы в текстах определенной направленности. Различие в контекстах у существительного *сопоставление* и ОР в сопоставлении с (*co*) подтверждает предположение о начавшемся процессе отрыва словоформы от парадигмы существительного.

### Источники и принятые сокращения

1. АСРР — *Активный* словарь русского языка / отв. ред. Ю. Д. Апресян. — Москва : Языки славянской культуры, 2014. — Т. 2. — 736 с.
2. БТС — *Большой* толковый словарь русского языка / ред. С. А. Кузнецов. — Санкт-Петербург : Норинт, 1998. — 1534 с.
3. НКРЯ — *Национальный* корпус русского языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru>.
4. РСС — *Русский* семантический словарь : Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. — Москва : Азбуковник, 2007. — Т. 4. — 922 с.
5. ТСРГ — *Толковый* словарь русских глаголов. Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под ред. Л. Г. Бабенко. — Москва : АСТ-Пресс, 1999. — 704 с.
6. ТСРЯ — *Толковый* словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н. Ю. Шведова. — Москва : Азбуковник, 2008. — 1166 с.

### Литература

1. *Виноградова Е. Н.* Грамматикализация в русском языке : от формы существительного к предлогу (на материале соматизмов) / Е. Н. Виноградова // Вопросы языкознания. — 2016. — № 1. — С. 25—50.
2. *Волощенко М. В.* Реализация семантики сопоставления в сложном предложении : диссертация ... кандидата филологических наук / М. В. Волощенко. — Москва, 2010. — 176 с.
3. *Леоненко М. А.* Конструкция с вторичными предлогами сопоставительно-выделительного значения в современном русском литературном языке : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук / М. А. Леоненко. — Москва, 1971. — 25 с.
4. *Лепнев М. Г.* Русские производные предлоги. Проблемы семантики. Словарные материалы / М. Г. Лепнев. — Санкт-Петербург : Издательство Ефименко Д. Л., 2010. — 314 с.
5. *Ли Жэньчжэ.* Отыменный релятив «в сопоставлении с»: конструкция и сочетаемость / Ли Жэньчжэ, Е. С. Шереметьева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2016. — № 9—2 (63). — С. 117—120.
6. *Перетрухин В. Н.* Проблемы синтаксиса однородных членов предложения в современном русском языке / В. Н. Перетрухин. — Воронеж : Издательство Воронежского ун-та, 1979. — 209 с.
7. *Прияткина А. Ф.* Конструктивные особенности союза А в простом предложении русского языка / А. Ф. Прияткина // Русский синтаксис в грамматическом аспекте (синтаксические связи и конструкции). Избранные труды. — Владивосток : Издательство Дальневосточного ун-та, 2007. — С. 238—249.
8. *Русская грамматика.* В 2 т. Т. 2. Синтаксис / гл. ред. Н. Ю. Шведова. — Москва : Наука, 1980. — 709 с.

9. *Смолина К. П.* Виды контекстных позиций слова в их отношении к лексическому значению / К. П. Смолина // Русский язык. Текст как целое и компоненты текста. Виноградовские чтения XI. — Москва : Наука, 1982. — С. 166—175.

10. *Теоретические проблемы* русского синтаксиса : взаимодействие словаря и грамматики / Ю. Д. Апресян, И. М. Богуславский, Л. Л. Иомдин, В. З. Санников. — Москва : Языки славянских культур, 2010. — 407 с.

11. *Черкасова Е. Т.* Переход однозначных слов в предлоги / Е. Т. Черкасова. — Москва : Наука, 1967. — 280 с.

12. *Шведова Н. Ю.* Типы контекстов, конструирующих многоаспектное описание слов / Н. Ю. Шведова // Русский язык. Текст как целое и компоненты текста. Виноградовские чтения XI. — Москва : Наука, 1982. — С. 142—154.

13. *Шереметьева Е. С.* Отыменные релятивы современного русского языка. Семантико-синтаксические этюды : монография / Е. С. Шереметьева. — Владивосток : Издательство Дальневосточного ун-та, 2008. — 236 с.

14. *Шереметьева Е. С.* Сфера действия отыменных релятивов : типы контекстов / Е. С. Шереметьева // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия : История. Филология. — 2015. — Т. 14. — № 9. — С. 59—65.

15. *Шнырик Е. А.* В результате: портрет слова в текстовом обрамлении / Е. А. Шнырик // Русский язык в школе. — 2008. — № 7. — С. 63—66.

16. *Шувалова С. А.* Смысловые отношения в сложном предложении и способы их выражения : автореферат диссертации ... доктора филологических наук / С. А. Шувалова. — Москва, 1990. — 36 с.

---

## Contextual Conditions for Functioning of Lexemes of Comparative Semantics

© **Li Renzhe (2018)**, [orcid.org/0000-0002-0433-6252](https://orcid.org/0000-0002-0433-6252), PhD student, Department of Russian Language and Literature, Far Eastern Federal University (Vladivostok, Russia), [skyrenzhe@mail.ru](mailto:skyrenzhe@mail.ru).

© **Sheremetyeva Elena Sergeyevna (2018)**, [orcid.org/0000-0003-1154-1091](https://orcid.org/0000-0003-1154-1091), SPIN-код 5210-6159, Doctor of Philology, professor, Department of Russian Language and Literature, Far Eastern Federal University (Vladivostok, Russia), [e.sheremetyeva@gmail.com](mailto:e.sheremetyeva@gmail.com).

The article is devoted to the analysis of the compatibility of lexemes of comparative semantics *sopostavleniye* 'comparison' and *v sopostavlenii s* 'in comparison with'. The question about ways of representation of components of comparative meaning in superficial syntactic structure is considered. The relevance of the study is due to the modern approach to grammar through the prism of semantics. The paper shows the possible ways to verbalize objects of comparison within the construction in a simple sentence. The main attention is paid to the description of typical contexts of the studied lexemes. The novelty of the research lies in the results obtained. The study found out that these tokens are characterized by two types of context: mental and evaluative, which reflects the procedure of comparison as a mental act. Attention is drawn to the fact that the matching

parameter is verbalized in the evaluative context type. The semantic classification of mental predicates forming typical contexts of lexemes of comparative semantics is proposed. A comparative analysis is made of typical contexts of the lexeme *sopostavleniye* and noun relative *v sopostavlenii s*. The difference is shown both in the types of mental predicates that are specific to each of the tokens and in the types of contexts. It is established that another type of context is typical for the noun relative — existential context. As a result, it is concluded that the difference in typical contexts confirms the fact of started separation of the word form *v sopostavlenii s* from the paradigm of noun *sopostavleniye*.

Key words: syntax; context; typical context; comparative relationships; noun relative.

## Material resources

- ASRR — Apresyan, Yu. D. (ed.). 2014. *Aktivnyy slovar russkogo yazyka*. Moskva: Yazyki slavyanskoy kultury. 2. (In Russ.).
- BTS — Kuznetsov, S. A. (ed.) 1998. *Bolshoy tolkovyy slovar russkogo yazyka*. Sankt-Peterburg: Norint. (In Russ.).
- NKRYa — *Natsionalnyy korpus russkogo yazyka*. — Available at: <http://www.ruscorpora.ru>. (In Russ.).
- RSS — Shvedova, N. Yu. (ed.). 2007. *Russkiy semanticheskiy slovar: Tolkovyy slovar, sistematizirovannyi po klassam slov i znacheniy*. Moskva: Azbukovnik. 4. (In Russ.).
- TSRG — Babenko, L. G. (ed.). 1999. *Tolkovyy slovar russkikh glagolov. Ideograficheskoye opisaniye. Angliyskiye ekvivalenty. Sinonimy. Antonimy*. Moskva: AST-Press. (In Russ.).
- TSRYa — Shvedova, N. Yu. (ed.). 2008. *Tolkovyy slovar russkogo yazyka s vlyucheniye-m svedeniy o proiskhozhdenii slov*. Moskva: Azbukovnik. (In Russ.).

## References

- Apresyan, Yu. D., Boguslavskiy, I. M., Iomdin, L. L., Sannikov, V. Z. 2010. *Teoreticheskiye problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeystviye slovarya i grammatiki*. Moskva: Yazyki slavyanskikh kultur. (In Russ.).
- Cherkasova, E. T. 1967. *Perehod polnoznachnykh slov v predlogi*. Moskva: Nauka. (In Russ.).
- Leonenko, M. A. 1971. *Konstruktsiya s vtorichnymi predlogami sopostavitelno-vydelitel'nogo znacheniya v sovremennom russkom literaturnom yazyke: avtoreferat dissertatsii... kandidata filologicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Lepnev, M. G. 2010. *Russkiye proizvodnyye predlogi. Problemy semantiki. Slovarnyye materialy*. Sankt-Peterburg: Izdatelstvo Efimenko D. L. (In Russ.).
- Li Zhenchzhe, Sheremetieva, E. S. 2016. Otymennyy relyativ «v sopostavlenii s»: konstruktsiya i sochetamost'. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 9—2 (63): 117—120. (In Russ.).
- Peretrukhin, V. N. 1979. *Problemy sintaksisa odnorodnykh chlenov predlozheniya v sovremennom russkom yazyke*. Voronezh: Izdatelstvo Voronezhskogo un-ta. (In Russ.).

- Priyatkina, A. F. 2007. Konstruktivnyye osobennosti soyuza A v prostom predlozhenii russkogo yazyka. In: *Russkiy sintaksis v grammaticheskom aspekte (sintaksicheskiye svyazi i konstruktсии). Izbrannyye trudy*. Vladivostok: Izdatelstvo Dalnevostochnogo un-ta. 238—249. (In Russ.).
- Sheremeteyeva, E. S. 2008. *Otymennyye relyativy sovremennogo russkogo yazyka. Semantiko-sintaksicheskiye etyudy*. Vladivostok: Izdatelstvo Dalnevostochnogo un-ta. (In Russ.).
- Sheremeteyeva, E. S. 2015. Sfera deystviya otymennykh relyativov: tipy kontekstov. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoriya. Filologiya*, 14 (9): 59—65. (In Russ.).
- Shnyrik, E. A. 2008. V rezultate: portret slova v tekstovom obramlenii. *Russkiy yazyk v shkole*, 7: 63—66. (In Russ.).
- Shuvalova, S. A. 1990. *Smyslovyye otnosheniya v slozhnom predlozhenii i sposoby ikh vyrazheniya: avtoreferat dissertatsii... doktora filologicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).
- Shvedova, N. Yu. (ed.). 1980. *Russkaya grammatika. Sintaksis*. Moskva: Nauka, 2/2. (In Russ.).
- Shvedova, N. Yu. 1982. Tipy kontekstov, konstruiruyushchikh mnogoaspektnoye opisan- iye slov. In: *Russkiy yazyk. Tekst kak tseloye i komponenty teksta. Vinogradovskiyе chteniya XI*. Moskva: Nauka. 142—154. (In Russ.).
- Smolina, K. P. 1982. Vidy kontekstnykh pozitsiy slova v ikh otnoshenii k leksicheskomu znacheniyu. In: *Russkiy yazyk. Tekst kak tseloye i komponenty teksta. Vinogradovskiyе chteniya XI*. Moskva: Nauka. 166—175. (In Russ.).
- Vinogradova, E. N. 2016. Grammatikalizatsiya v russkom yazyke: ot formy sushchestvitelnogo k predlogu (na materiale somatizmov). *Voprosy yazykoznaniya*, 1: 25—50. (In Russ.).
- Voloshchenko, M. V. 2010. *Realizatsiya semantiki sopostavleniya v slozhnom predlozhenii: dissertatsiya... kandidata filologicheskikh nauk*. Moskva. (In Russ.).